

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH
IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

A CELEBRATION OF RESURRECTION
UNA CELEBRACIÓN DE LA RESURRECCIÓN

A Service of Worship for Easter Sunday
Un Servicio de Adoración para el Domingo de Pascua

April 12, 2020 + 12 de abril 2020
10:30 a.m.

Join us on our Facebook page: // Únense a nosotros en nuestra página de Facebook:
<https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch/>

PRELUDE	Victory ¹ Giovanni P. da Palestrina	Recorded Music	PRELUDIO	Victory ¹ Giovanni P. da Palestrina	Música Grabada
WELCOME	Lois Price, Lay Leader Rev. Frank Wulf, Pastor		LA BIENVENIDA	Lois Price, Líder Laica Rev. Frank Wulf, Pastor	
ANNOUNCEMENTS	Emily Schoales Rev. Frank Wulf, Pastor		ANUNCIOS	Emily Schoales Rev. Frank Wulf, Pastor	

Public Health: The County of Los Angeles has announced that *Stay-at-Home* orders will be extended until May 15. During that time, in an effort to do our part to bring this pandemic to a healthy end, we will continue to hold our worship services online instead of in-person. We urge everyone to follow current social distancing policies:

- Stay at home except for essential trips outside;
- Wear a face mask whenever you go outside;
- Maintain at least six feet of distance from people who are not part of your immediate household;
- Cover your mouth when you cough or sneeze;
- No physical contact (hugs, handshakes, elbow bumps...) with people outside of your immediate household;
- Wash your hands regularly with soap and warm water or hand sanitizer;

Salud Pública: El Condado de Los Ángeles ha anunciado que las órdenes de *Quedarse-en-Casa* se prorrogarán hasta el 15 de mayo. Durante ese tiempo, en un esfuerzo para hacer nuestra parte para llevar esta pandemia a un fin saludable, seguiremos celebrando nuestros servicios de adoración en-línea en lugar de en-persona. Les instamos a todos a que sigan las políticas actuales del distanciamiento social:

- Quédense en casa excepto para viajes esenciales afuera;
- Usen máscaras faciales cuando salgan afuera;
- Mantengan al menos seis pies de distancia de las personas que no forman parte de sus hogares inmediatos;
- Cúbranse la boca cuando tosan o estornuden;
- Ningún contacto físico (abrazos, apretones de manos, toques de codo...) con personas fuera de sus hogares inmediatos;

- Public gatherings are prohibited;
- Self-quarantine if you feel sick.

Emotional & Spiritual Health: Stay in contact with friends and loved ones by telephone, email, and social networking tools. Take time to contact other members of this congregation, especially those who might feel most isolated and alone. Maintain a healthy prayer and devotional life. Feel free to contact Pastor Wulf if you have any needs at all. If you are one of those who is not in a high risk group, contact the church about how to get involved in helping persons at high risk do their essential tasks and get what they need.

U.S. Census: Be sure to complete and submit your census questionnaire. You can either do it online or by completing and returning the paper form that was mailed to your household. Everyone should be involved in the census, even those in the country without legal documentation. Census information will not be shared with I.C.E. or other law enforcement agencies.

Easter Season Bible Study: Join us online at 6:30 p.m. on Tuesday, April 14, as we begin our Easter Season Bible Study on the topic: “The Power of Resurrection.” To prepare for this first session, please read Isaiah 53:1-12.

We will be using Zoom for this Bible study, which allows people to join either through the internet or by phone. To join through the internet, open your browser and insert the following address:

<https://zoom.us/j/7184544317>

To join by phone, call 1-669-900-9128 and

- Lávanse las manos frecuentemente con jabón y agua tibia o gel antibacterial;
- Se prohíben reuniones públicas;
- Auto-pónganse en cuarentena si se sientan enfermos.

Salud Emocional y Espiritual: Mantengan contacto con amigos y seres queridos por teléfono, correo electrónico, y herramientas de redes sociales. Dediquen tiempo a contactar otros miembros de esta congregación, especialmente aquellos que podrían sentirse más aislados y solos. Mantengan vidas saludables de oración y devoción. No duden en ponerse en contacto con Pastor Wulf si tengan cualesquier necesidades en absoluto. Si ustedes no formen parte de ningún grupo de alto riesgo, contacten la iglesia sobre cómo puedan involucrarse en ayudando a personas en alto riesgo hacer sus tareas esenciales y obtener lo que necesitan.

El Censo del EE.UU.: Sin falta, completen y presenten sus cuestionarios de censo tan pronto como sea posible. Ustedes pueden hacerlo en línea o completando y enviando los formularios en papel que fueron enviados por correo a sus casas. Todo el mundo debe involucrarse en el censo, incluso aquellos sin documentación legal. La información del censo no se transmitirá a I.C.E. u otras agencias de aplicación de la ley.

Estudio Bíblico de la Estación de Pascua: Únense a nosotros en línea a las 6:30 p.m. el martes el 14 de abril, a medida que empezamos nuestro Estudio Bíblico de la Estación de Pascua sobre el tema: “El Poder de la Resurrección.” Para prepararse para esta primera sesión, por favor lean Isaías 53:1-12.

Vamos a utilizar Zoom para este estudio bíblico, que permite a las personas unirse a través de Internet o por teléfono. Para unirse a través de Internet, abra su navegador de Internet e inserte la

enter the meeting id, 718 454 4317 followed by # when prompted to do so.

siguiente dirección:

<https://zoom.us/j/7184544317>

Para unirse por teléfono, llame 1-669-900-9128 e introduzca el identificador de la reunión, 718 454 4317 seguido de # cuando se le solicite.

Administrative Council Meeting: A meeting of the Administrative Council is tentatively being scheduled for Wednesday evening, April 15, at 6:30 p.m. If you are a member of this committee, you will be being contacted to inquire about your ability to participate.

Worship Participants: Thank you to Hannah, Eliana, and Abel Rudnick, Lorena Rodriguez, Emily Schoales, John Chavis, Lois Price, and Rev. David Farley, who contributed in various ways to this morning's worship. Let Pastor Wulf know if you would be able and willing to record yourself reading scripture, offering a prayer, singing a song, or whatever you would like to do for inclusion in our online worship services.

Reunión del Concilio Administrativo:

Una reunión del Concilio Administrativo está siendo tentativamente programada para el miércoles el 15 de abril a las 6:30 p.m. Si ustedes sean miembros de este comité, se les contactará para preguntar sobre su disponibilidad para participar.

Participantes de Adoración: Gracias a Hannah, Eliana, y Abel Rudnick, Lorena Rodriguez, Emily Schoales, John Chavis, Lois Price, y Rev. David Farley que han contribuido de varias maneras a la adoración de esta mañana. Por favor, avisen a Pastor Wulf si ustedes serían capaces y dispuestos de grabarse leyendo las escrituras, ofreciendo oraciones, cantando canciones, o cualquier cosa que les gustaría hacer para su inclusión en nuestros servicios de adoración en línea.

CALL TO WORSHIP

Isaiah 25:6-8a²

Together

On this mountain the GOD of hosts will make for all peoples a feast of rich food—

A feast of well-aged wines, of rich food filled with marrow, of well-aged wines strained clear.

And God will destroy on this mountain the shroud that is cast over all peoples, the sheet that is spread over all nations.

God will swallow up death forever.

Then the Sovereign GOD will wipe away the tears from all faces.

And God will take the disgrace of the people away from all the earth.

LLAMADA A LA ADORACIÓN

Isaías 25:6-8a³

Juntos

Y Jehová de los ejércitos hará en este monte a todos los pueblos banquete de manjares suculentos—

Banquete de vinos refinados de sustanciosos tuétanos y vinos generosos.

Y destruirá en este monte la cubierta tendida sobre todos los pueblos, el velo que envuelve a todas las naciones.

Destruirá a la muerte para siempre.

Y enjugará Jehová el Señor las lágrimas de todos los rostros.

Y Dios quitará la afrenta del pueblo de toda la tierra.

SONG OF PRAISE

UMC Worldwide Choir

Christ the Lord Is Risen Today⁴

Words: Charles Wesley; Music: *Lyra Davidica*

CANTO DE ALABANZA

Coro Mundial del IMU

Cristo ya resucitó⁴

Letra: Charles Wesley; Música: *Lyra Davidica*

Verse 1:

Christ the Lord is risen today,
Alleluia!
Earth and heaven in chorus say:
Alleluia!
Raise your joys and triumphs high,
Alleluia!
Sing, ye heavens, and earth reply,
Alleluia!

Verse 2:

Love's redeeming work is done,
Alleluia!
Fought the fight, the battle won,
Alleluia!
Death in vain forbids him rise,
Alleluia!
Christ has opened paradise,
Alleluia!

Verse 3:

Lives again our glorious King,
Alleluia!
Where, O death, is now thy sting?
Alleluia!
Once he died our souls to save,
Alleluia!
Where's thy victory, boasting grave?
Alleluia!

Verse 4:

Soar we now where Christ has led,
Alleluia!
Following our exalted Head,
Alleluia!
Made like him, like him we rise,
Alleluia!
Ours the cross, the grave, the skies,
Alleluia!

EASTER PRAYER

Christ is risen!

Christ is risen indeed!

Let us pray.

Almighty God, through Jesus Christ you overcame death and opened to us the gate of everlasting life

Verso 1:

Cristo ya resucitó,
¡Aleluya!
y la muerte El venció.
¡Aleluya!
Su poder y su virtud
¡Aleluya!
cautivó la esclavitud.
¡Aleluya!

Verso 2:

El que al polvo se humilló,
¡Aleluya!
vencedor se levantó;
¡Aleluya!
y cantamos en verdad
¡Aleluya!
su gloriosa majestad.
¡Aleluya!

Verso 3:

El que a muerte se entregó,
¡Aleluya!
El que así nos redimió,
¡Aleluya!
hoy en gloria celestial
¡Aleluya!
reina en vida triunfal.
¡Aleluya!

Verso 4:

Cristo nuestro Salvador
¡Aleluya!
de la muerte vencedor.
¡Aleluya!
Pronto vamos sin cesar
¡Aleluya!
tus loores a cantar.
¡Aleluya!

ORACIÓN DE PASCUA

¡Cristo ha resucitado!

¡Cristo ha resucitado de hecho!

Oremos.

Dios todopoderoso, por medio de Jesucristo tú venciste a la muerte y nos abriste la puerta de la vida eternal.

Through your love that knows no end,
grant that we, who celebrate the day of our
Savior's resurrection, may, by the renewing
power of your Spirit, arise from the death
of selfishness, hatred, and fear to your life
of justice, peace, and love.

Amen.

CHILDREN'S MOMENT

Hannah, Eliana and Abel Rudnick

PASSING THE PEACE OF CHRIST

*You are invited to type your greetings to the
community into the chat box of our Facebook
Live broadcast for this morning.*

SONG OF PREPARATION

He Rose⁵

Words & Music: Afro-American Spiritual

Refrain:

He rose, he rose,
he rose from the dead!
He rose, he rose,
he rose from the dead!

He rose, he rose,
he rose from the dead,
and the Lord will bear
my spirit home.

Verse 1:

They crucified my Savior
and nailed him to the tree.
They crucified my Savior
and nailed him to the tree.

They crucified my Savior
and nailed him to the tree,
and the Lord will bear
my spirit home. *(Refrain)*

Verse 2:

Then Joseph begged his body
and laid it in the tomb.
Then Joseph begged his body
and laid it in the tomb.

Por medio de tu amor que no conoce
ningún fin, concede que nosotros, que
celebramos el día de la resurrección de
nuestro Salvador, podamos, por el poder
renovador de tu Espíritu, surgir de la
muerte de egoísmo, odio, y miedo hasta tu
vida de la justicia, paz, y amor.

Amén.

MOMENTO DE LOS NIÑOS

Hannah, Eliana y Abel Rudnick

PASANDO LA PAZ DE CRISTO

*Se les invita a ustedes a escribir sus saludos de
Pascua para la comunidad en la caja de chat de
nuestra transmisión en vivo de Facebook de esta
mañana.*

CANTO DE PREPARACIÓN

Resucitó⁵

Letra y Música: Espiritual Afro-americana

Juntos

Estribillo:

¡Resucitó, resucitó
de la muerte!
¡Resucitó, resucitó
de la muerte!

Resucitó, resucitó
de la muerte,
y Dios salvará
mi espíritu.

Verso 1:

Crucificaron mi Señor.
Lo clavaron a la cruz.
Crucificaron mi Señor.
Lo clavaron a la cruz.

Crucificaron mi Señor.
Lo clavaron a la cruz,
y Dios salvará
mi espíritu. *(Estribillo)*

Verso 2:

José pidió su cuerpo
y lo puso en la tumba.
José pidió su cuerpo
y lo puso en la tumba.

Then Joseph begged his body
and laid it in the tomb,
and the Lord will bear
my spirit home. *(Refrain)*

Verse 3:

Sister Mary she came running,
a-looking for my Lord.
Sister Mary she came running,
a-looking for my Lord.

Sister Mary she came running,
a-looking for my Lord,
and the Lord will bear
my spirit home. *(Refrain)*

Verse 4:

An angel came from heaven
and rolled the stone away.
An angel came from heaven
and rolled the stone away.

An angel came from heaven
and rolled the stone away,
and the Lord will bear
my spirit home. *(Refrain)*

José pidió su cuerpo
y lo puso en la tumba
y Dios salvará
mi espíritu. *(Estrillo)*

Verso 3:

María fue corriendo
buscando_a mi Señor.
María fue corriendo
buscando_a mi Señor.

María fue corriendo
buscando_a mi Señor,
y Dios salvará
mi espíritu. *(Estrillo)*

Verso 4:

Un ángel de los cielos
la piedra removi6.
Un ángel de los cielos
la piedra removi6.

Un ángel de los cielos
la piedra removi6
y Dios salvará
mi espíritu. *(Estrillo)*

PASTORAL PRAYER

Rev. Frank Wulf

*You are invited to share your joys and concerns
with the community by using the chat box.*

ORACIÓN PASTORAL

Rev. Frank Wulf

*Se les invita a ustedes a compartir sus alegrías y
preocupaciones con la comunidad utilizando la
caja de chat.*

ANTHEM

Rev. David Farley

An Easter Anthem⁶
Words & Music: Rev. David Farley

*Dawn is here, and death hangs heavily
on the morning air over Calvary.*

*A stone-cold tomb to put the body in,
to leave the body in, to keep the body in.*

*Rustle of leaves, a faint figure seen
by the women come to keep the body clean.*

*Christ is risen! Alleluia!
He dwells among us! Alleluia!*

*His footprints can be seen in the lonely streets,
his blood in the tears that flow down the faces
of the poor and oppressed.*

HIMNO

Rev. David Farley

Un Himno de Pascua⁶
Letra y Música: David Farley

*El amanecer está aquí, y el sentido de la muerte
es fuerte en la aire de la mañana sobre Calvario.*

*Una tumba fría como piedra para poner el cuerpo,
para dejar el cuerpo, para guardar el cuerpo.*

*Un susurro de las hojas, una figura se ve
por las mujeres que han venido para limpiar el
cuerpo.*

*¡Cristo ha resucitado! ¡Aleluia!
¡Él habita entre nosotros! ¡Aleluia!*

*Sus huellas pueden verse en las calles solitarias,
su sangre en las lágrimas que fluyen por los rostros
de los pobres y los oprimidos.*

*Dawn is here, and death gives way to life.
A love too strong to die
wraps its arms around the earth.*

THE GOSPEL

Hannah Rudnick

The Resurrection of Jesus
Matthew 28:1-10

¹After the sabbath, as the first day of the week was dawning, Mary Magdalene and the other Mary went to see the tomb. ²And suddenly there was a great earthquake; for an angel of God, descending from heaven, came and rolled back the stone and sat on it. ³The angel's appearance was like lightning, and the angel's clothing white as snow. ⁴For fear of the angel the guards shook and became like dead people. ⁵But the angel said to the women, "Do not be afraid; I know that you are looking for Jesus who was crucified. ⁶He is not here; for he has been raised, as he said. Come, see the place where he lay. ⁷Then go quickly and tell his disciples, 'He has been raised from the dead, and indeed he is going ahead of you to Galilee; there you will see him.' This is my message for you." ⁸So they left the tomb quickly with fear and great joy, and ran to tell his disciples. ⁹Suddenly Jesus met them and said, "Greetings!" And they came to him, took hold of his feet, and worshiped him. ¹⁰Then Jesus said to them, "Do not be afraid; go and tell my brothers and sisters to go to Galilee; there they will see me."

*This is the Word of God for the people of God.
Thanks be to God.*

EASTER MESSAGE

Rev. Frank Wulf

No Fear!

OFFERING

Rev. David Farley

Holy, Holy, Holy⁷

Words & Music: Argentine Folk Song

During this difficult time when COVID-19 seems to have brought the world to a standstill, Echo Park United Methodist Church needs your financial support more than ever. We invite you to make your donation to the church in one of two ways:

El amanecer está aquí, y la muerte da paso a la vida.

*Un amor demasiado fuerte para morir
envuelve sus brazos alrededor de la tierra.*

EL EVANGELIO

Lorena Rodriguez

La Resurrección de Jesús
Mateo 28:1-10

¹Pasado el sábado, al amanecer del primer día de la semana, fueron María Magdalena y la otra María a ver el sepulcro. ²De pronto hubo un gran terremoto, porque un ángel del Señor descendió del cielo y, acercándose, removió la piedra y se sentó sobre ella. ³Su aspecto era como un relámpago, y su vestido blanco como la nieve. ⁴De miedo de él, los guardas temblaron y se quedaron como muertos. ⁵Pero el ángel dijo a las mujeres: «No temáis vosotras, porque yo sé que buscáis a Jesús, el que fue crucificado. ⁶No está aquí, pues ha resucitado, como dijo. Venid, ved el lugar donde fue puesto el Señor. ⁷E id pronto y decid a sus discípulos que ha resucitado de los muertos y va delante de vosotros a Galilea; allí lo veréis. Ya os lo he dicho.» ⁸Entonces ellas, saliendo del sepulcro con temor y gran gozo, fueron corriendo a dar las nuevas a sus discípulos. Y mientras iban a dar las nuevas a los discípulos, ⁹Jesús les salió al encuentro, diciendo: —¡Salve! Y ellas, acercándose, abrazaron sus pies y lo adoraron. ¹⁰Entonces Jesús les dijo: —No temáis; id, dad las nuevas a mis hermanos, para que vayan a Galilea, y allí me verán.

*Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios.
Gracias a Dios.*

MENSAJE DE PASCUA

Rev. Frank Wulf

¡Ningún Miedo!

OFRENDA

Rev. David Farley

Santo, Santo, Santo⁷

Letra y Música: Canto folklórico de Argentina

Durante este tiempo difícil cuando COVID-19 parece haber llevado al mundo a un punto muerto, la Iglesia Metodista Unida de Echo Park necesita su apoyo financiero más que nunca. Los invitamos a ustedes a hacer sus donaciones a la iglesia en uno de dos modos:

- Make out your checks to Echo Park UMC and mail them to the church office at 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.
- Go online to:
www.echoparkumc.org/donate-here/
click on the “Donate” button, and follow the instructions provided.

- Escriban sus cheques a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y envíenlos por correo a la oficina de la iglesia en 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.
- Inicien sesión en:
www.echoparkumc.org/donate-here/
hagan clic en el botón “Donate,” y sigan las instrucciones.

PRAYER OF THANKSGIVING

Loving and generous God, on this day of resurrection, we give you thanks for all that you have given us, especially the gift of life. Use these gifts that we return to you now to bring life and hope to those in our world who need them most. Amen.

ORACIÓN DE LA ACCIÓN DE GRACIAS

Dios amoroso y generoso, en este día de resurrección, te damos gracias por todo lo que nos has dado, especialmente el don de la vida. Utiliza estos dones que ahora te devolvemos para traer la vida y la esperanza a aquellos en nuestro mundo que los necesitan más. Amén.

SONG OF DEDICATION

Together

Walk On, O People of God⁸
Words & Music: Cesareo Gabaraín

Refrain:

Walk on, O people of God;
walk on, O people of God!
A new law, God's new alliance,
all creation is reborn.

Walk on, O people of God;
walk on, O people of God.

Verse 1:

Look at Calvary's summit;
on the rock there towers a cross;
death that gives birth to new living,
a new people, a new light.

Christ has brought us salvation
with his death and rising again.
Everything comes to new birthing,
all creation is reborn. (*Refrain*)

BENEDICTION

Christ is risen!

Christ is risen indeed!

Christ is risen!

Christ is risen indeed!

CANTO DE DEDICACIÓN

Juntos

Camina, Pueblo de Dios
Letra y Música: Cesareo Gabaraín

Estribillo:

Camina, pueblo de Dios,
camina, pueblo de Dios.
Nueva ley, nueva alianza,
en la nueva creación.

Camina, pueblo de Dios,
camina, pueblo de Dios.

Verso 1:

Mira_allá_en el Calvario
en la roca hay una cruz;
muerte_que_engendra la vida
nuevos hombres, nueva luz.

Cristo nos ha salvado
con su muerte_y resurrección.
Todas las cosas renacen
en la nueva creación. (*Estribillo*)

BENDICIÓN

¡Cristo ha resucitado!

¡Cristo ha resucitado de hecho!

¡Cristo ha resucitado!

¡Cristo ha resucitado de hecho!

Let us leave this time to share the love of God with those who need it most, to build God's kingdom of justice and peace, and to transform the world for the good. Amen.

Salgamos de este tiempo para compartir el amor de Dios con aquellos que lo necesitan más, para construir el reino de Dios de justicia y paz, y para transformar el mundo para el bien. Amén.

POSTLUDE Judas Maccabeus⁹ Recorded Music
Harmonia Sacra

POSTLUDIO Judas Maccabeus⁹ Música grabada
Harmonia Sacra

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

- ¹ Public Domain. Performance Copyright © 2016 Richard M.S. Irwin; Permission granted for use in services of divine worship. <https://play.hymnswithoutwords.com/>
- ² *New Revised Standard Version Bible*, alt. Copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.
- ³ *Reina Valera*, 1995. Derechos de autor © Sociedades Bíblicas Unidas, 1995. Used by permission. All rights reserved.
- ⁴ Text and Music Public Domain. Video produced by Discipleship Ministries and United Methodist Communications. Used by permission. All rights reserved.
- ⁵ Text and Music © 1989 United Methodist Publishing House. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ⁶ Copyright © David Farley. Used by permission. All rights reserved.
- ⁷ Text and Music Public Domain.
- ⁸ Text: Cesáreo Gabaraín, 1979; trans. George Lockwood, 1987, alt. Music: Cesáreo Gabaraín 1979, harm: Juan Luis García, 1987. Text and music © 1979, OCP. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ⁹ Public Domain. Performance Copyright © 2016 Richard M.S. Irwin; Permission granted for use in services of divine worship. <https://play.hymnswithoutwords.com/>